

朝晩の冷え込みが厳しくなってきました。外出する際は、暖かい服装をして、体調を崩さないように気を付けましょう。

The coldness in mornings and evenings has intensified. At the time of going out, please keep you warmly dressed, taking good care of your physical conditions, so as not to get impaired.

◆ 今月の行事予定 - This month Schedule of Temple's Festivities or Events

・ 写経会 (しゃきょうえ) [ 1 日(日) 午後 1 時 ]

どなたでも気軽に写経の体験ができます。

受付は 12 時半からです。(御志納 1,000 円)

**Sutra Hand-Copying Lesson ( 1st day (Sun.) 13 p.m. )**

Anyone can work experience at ease with copying by hand the scripture.

Reception starts from 12.30. (Offering: ¥1,000 per scroll)

・ 除夜法要 (じょや) [ 31 日(火) 午後 11 時 45 分 ]

大みそか恒例の「除夜の鐘つき」参加者を募集しています。

(先着 108 名、予約制・1000 円)

12 月 1 日午前 8 時 30 分より受付を開始します。

**New Year's Eve Buddhist Service [ 31st (Tues.), from 11:45 ]**

The customary "New Year's Eve Service for ding-donging the temple bell. Participants are recruited. (The first 108 persons, to be reserved for a pounding at Yen 1,000)

Application starts from Dec. 1st, 8:30.

～ 遊寺寺梵鐘 ～

当山の梵鐘は、時衆が隆盛を得た延文元年(1356)に造られたことから「延文(えんぶん)の鐘」とも呼ばれます。総高は 5 尺 3 寸、口径は 3 尺あり、平成 2 年に神奈川県指定重要文化財に認定されています。

**The Yugyō-ji Hanging Bell**

The Bell of the Yugyō-ji is also called the "Toll of Enbun" due to its creation way back in the first year of Enbun (1356), amidst the Ji-group adherents on thriving.

The bell's overall height is 5-shaku 3-zun (abt.1.6 m), and its caliber is 3-kyaku (90 cm) .

In the second year of Heisei (1990), the bell was designated as the important cultural property of Kanagawa Pref.

◆ 今月の催事予定 - This month's Calendar of Events or Markets

・ 骨董市 [ 1, 15 日(日) ] **Antique Markets [ 1st and 15th days ]**

毎月第 1 日曜日・・・蚤の市 The first Sunday of every month, Flea Market

< 問合せ: 090-4416-2168 (石田様) > Inquiry to Mr. Ishida on the mobile

毎月第 3 日曜日・・・ボロ市 The third Sunday of every month, Rummage Market

< 問合せ: 090-2660-6935 (中島様) > Inquiry to Mr. Nakajima on the phone

\* 午前 7 時より午後 4 時まで (雨天中止)

Markets open from 7 a.m. to 4 p.m. (If it rains, markets are cancelled.)

・ 寺ヨガ 【8日(日)】

毎月第2日曜日 於: 大書院

9時～ / 11時～ / 13時～ (各70分)

< 問合せ: 090-4365-5034 (ナーニャ先生) >

**Temple Yoga Practice [8th(Sun)]**

2nd Sunday every month Venue: Temple's grand study  
at 9 a.m.~ / 11 a.m.~ / 13 p.m.~ (each 70 mins.)

Inquiry to Ms. Nanja, over the mobile

・ 野菜市 【4, 11, 18, 25日(水)】 **Vegetables Markets**

Every Wednesday morning. If it rains, to be cancelled.

**【歳末別時念仏会満行のご報告】**

先月18日から28日にわたり歳末別時念仏会を厳修いたしました。27日の一ツ火法要(御滅灯)では、報土役(木本鑑乗(きもと・かんじょう))と後灯役(常盤慈人(ときわ・じじん))が暗闇の中に一ツ火を灯しました。無事に満行できましたのは、全国の時宗寺院、地域の方々をはじめ、遊行寺の御檀家の皆様にたくさんの御志納、ご参詣を賜ったおかげです。厚く御礼申し上げます。

**“Report on Fulfilment of Year-end Rites, *Betsuji Nembutsu* Intoning Prayers”**

From the 18th till 28th days last month, the head temple solemnly observed the annual services specific to the Buddhism Ji-sect. On the 27th, on the climax, in the Single Lamp Light Rite, the main role *Hōdō* (Amita Buddha), played by Priest Kimoto, Kanjō, and the subordinate *Gotō* (lit., Rear Light), by Priest Tokiwa, Jijin, coordinately put on the single fire in the pitch darkness inside the temple worshipping hall. Attributable to the fulfilment of the sacred services were a great deal of offerings given from the Ji-sect temples across the country, local citizens, the Yugyō-ji followers, and respects paid by attendants to the sacred services, for which the head temple would express its heartfelt thanks to all those concerned.

～ 遊行寺宝物館 ～ **The Yugyō-ji Museum**

特別展 「礼讃の表現」 期間 【～12月22日(日)】

**Special Exhibit: “Expression of Embracement” ~ till Dec. 22nd., (Sun.)**

開館日: 毎週月・土・日・祝日

開館時間: 午前10時～17時 (入館は16時30分まで)

入館料: 一般500円 小学生以下300円

Open: every Monday, Saturday, Sunday, and National Holidays

Hours: from 10:00 till 17:00 (Entrance until 16:30)

Fee: ¥500 an adult, ¥300 a minor less than jnr. high school age.